



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf  
Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf  
Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißg.

## Im Überblick

Amtliche Bekanntmachungen	Seite 2
Neuigkeiten von der Friedhofstraße	Seite 3
Tipps & Termine	Seite 5
Sport im Rödertal	Seite 6

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**

Ihre Heimatzeitung **die Radeberger**  
Oberstraße 16a, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 44 23 01, www.die-radeberger.de  
**Montag bis Donnerstag**  
08.00 - 11.30 Uhr  
und  
13.00 - 16.00 Uhr  
**Freitag**  
08.00 - 12.00 Uhr  
oder nach Vereinbarung

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzeiten:**

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa, So: 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

### Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

04./05.11.	Frau DS Helaß Arnsdorf, Fachkrankenhaus B2	Tel. 035200/262950
11./12.11.	Frau Dr. Pasternok Radeberg, Badstraße 8	Tel. 03528/442846

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

04.11.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 91 5
05.11.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915
06.11.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/33 031
07.11.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/54 236
08.11.	Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 60
09.11.	Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/72 336
10.11.	Elefanten Apotheke, Altstadt Radeb.	Tel. 03528/44 78 11

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

03.11. - 10.11. Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla  
Tel. 035205/73 388

10.11. - 17.11. Frau TÄ Benzner, Dresden-Weißg.  
Tel. 0172 / 796 05 38

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weiskorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg

werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Tel. 035201/730-0

Notdienst nur nach telef. Anmeldung unter  
03.11. - 10.11. Dr. Mathias Ehrlich (Praxis Dr. Ehrlich Langebrück)  
10.11. - 17.11. TÄ Dorothea Trepte (Praxis Dr. Ehrlich Langebrück)

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

**BEILAGENHINWEIS**  
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilagen:  
**Euronics XXL Frequenz Radeberg**

## Endspurt Turnhalle in Großerkmannsdorf



Zum Vergleich: Die Baustelle Turnhalle Großerkmannsdorf Mitte Juli 2017 (oben) und aktuell im Oktober 2017.

Lange wird es nicht mehr dauern, dann ist auch die Turnhalle in Großerkmannsdorf fertig gestellt. Einige Handgriffe sind immerhin noch zu erledigen, doch im neuen Jahr wollen vor allem die ortsansässigen Karnevalisten endlich ihr neues / altes Domizil beziehen. Bereits im Juli dieses Jahres waren wir bereits vor Ort und haben uns den Baufortschritt angeschaut. Nun hat uns Jürgen Schneider vom Karnevalsverein aktuelle Bilder zur Verfügung gestellt, in denen man schon erahnen kann, wie es bald in der fertiggestellten Turnhalle aussehen wird.

Der Saal des Gasthofes wurde entkernt und teilweise abgerissen. Es folgte erneut ein Baustopp, da die Jungtiere der auf dem Dach ansässigen Störche nicht gestört werden dürfen. Bei unserem letzten Baustellenbesuch im Juli 2017 konnte man beobachten, dass die jungen Störche langsam flügge wurden und so ging es auch auf der Baustelle weiter. Das Ziel war schon erkennbar: Reichlich Platz für Schulsport, Vereinstätigkeiten, Versammlungen und natürlich die karnevalistischen Aktivitäten sowie eine Bühne sind vorhanden. An die sanitären Anlagen nebst Umkleidekabinen wurde ebenfalls gedacht und eine moderner Anlage installiert. Die Faschingsfreunde aus Großerkmannsdorf sind jedenfalls

schon fleißig am Planen. An der Gestaltung des Saales für die närrischen Festtage wird sich doch einiges ändern müssen, denn nun können die Kulissen nicht mehr einfach an die Hallenwände montiert werden. Die Bühne fällt etwas kleiner aus, hier wird an einer eigenen Konstruktion zur Vergrößerung der Anlage getüftelt. Man darf also gespannt sein. Und nicht nur der Karnevalsclub freut sich über den Neubau – die Grundschüler können es ebenfalls kaum erwarten, in der neuen Turnhalle ihren Sportunterricht abzuhalten. Ein genauer Eröffnungstermin ist bislang nicht bekannt, doch ein paar Wochen sind die Bauarbeiter sowieso noch beschäftigt. **Text & Fotos: Red. & J. Schneider**

## Große Lieblingsfoto-Aktion

### Das sind die Gewinner

Vielen Dank für die zahlreichen Lieblingsfotos, Impressionen, die bunte Vielfalt und die rege Beteiligung an der Abstimmung. Unsere Gewinnerin heißt Yvonne Koch aus Radeberg und liegt mit 102 Stimmen ganz weit vorn! Unter den Votingteilnehmern haben wir Lissy Kunze aus Radeberg ausgewählt. Beide können sich über je 2 Freikarten für das Elbe-Freizeitland in Königstein freuen. Wir sagen Danke an alle, die diesjährige Fotoaktion Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“ wieder mit ihren Einsendungen bereichert haben.

Text: Red., Lieblingsfoto 2017: Yvonne Koch aus Radeberg

## Kommen - Sehen - Staunen

### 114. Rasseflügelausstellung in Radeberg

Am 04. und 05. November führt der Rasseflügelzüchterverein Radeberg von 1895 e.V. seine 114. Ausstellung durch.

Über 500 Tiere vieler Rassen von teilweise exotischer Schönheit von über 60 Ausstellern stehen im Wettstreit um die begehrten Ehrenpreise. Eine reichhaltige Tombola wartet auf die Gewinner. Für das leibliche Wohl ist gesorgt. Die Ausstellung findet in der Turnhalle an der Pulsnitzer Straße in Radeberg statt. Kinder unter 12 Jahre haben freien Eintritt und erhalten ein Freilos. Öffnungszeiten: 04.11.2017, 9.00 bis 18.00 Uhr  
05.11.2017, 9.00 bis 16.00 Uhr  
Die Mitglieder des Rasseflügelzüchtervereins Radeberg laden herzlich ein.

**Arndt Trepte, Rasseflügelzüchterverein Radeberg u. Umgebung 1895 e.V.**



**Elefant**  
ist auf  
**Facebook**

**Natürlich**  
**ELEFANTEN APOTHEKE**

Altstadt Radeberg

**25% Rabatt-Gutschein\***

Einzulösen beim Einkauf in Ihrer **Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg**

\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zusatzlösungen, Bücher, Akkumulatorien. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutachten aus Verleitung. Keine Ausdrücke und Kopien.

Gültig bis 11.11.2017

Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg  
Telefon: 03528-447811  
Telefax: 03528-447809  
E-Mail: EARB@apofant.de  
Internet: www.apofant.de  
Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr  
f. elefanten.apotheke.radeberg  
Filialapotheke der apofant e.K.  
Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

LIFESTYLE & SPORT

**0.00€ BEITRAG\***

**JETZT BEITRAGSFREI BIS JAHRESENDE TRAINIEREN**

\*Monatlicher Beitrag ab 19,90 € bei Abschluss einer Mitgliedschaft mit einer Laufzeit von 24 Monaten zzgl. einmaliger Start-Up in Höhe von 29,90 €. Ein Angebot der EASYFITNESS Dresden 1 GmbH, GF: Göran Scheibel.

# Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

- zum 90. Geburtstag**
- 01.11. Rena Henker (OT Ullersdorf)
- zum 85. Geburtstag**
- 03.11. Anni Mende
- 03.11. Manfred Rietschel (OT Ullersdorf)
- zum 80. Geburtstag**
- 02.11. Hannelore Günther

- zum 75. Geburtstag**
- 28.10. Dietmar Piduch
- 29.10. Maria Hofmann
- 30.10. Babel Barn
- 31.10. Ursula Roll
- 31.10. Joachim Ziegler
- 02.11. Rüdiger Feller
- zum 70. Geburtstag**
- 29.10. Monika Cienk

sowie den Eheleuten Annelies & Heinz Rößler zu Ihrer Eisernen Hochzeit am 01.11. verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.



## Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Sitzung des Stadtrates vom 25.10.2017

**Beschluss-Nr. SR065-2017** Der Stadtrat beschließt beiliegende neue Entgeltverordnung für die Nutzung von Räumen im Bürgerhaus ab dem 01.01.2018.

**Beschluss-Nr. SR066-2017** Der Stadtrat beschließt den Verkauf der Flurstücke 1453/3 und 1453/11 Gemarkung Radeberg mit einer Größe von insgesamt 664 m<sup>2</sup> sowie anteilmäßig das Flurstück 1453/14 (als Zuwegung) zu einem Preis von insgesamt 33.200,00 € zuzüglich anteiliger Vermessungskosten und sämtlicher Grundverwerbsnebenkosten an Herrn Michael Knobel und Frau Sindy Volkman.

Die Vollmacht zur vorzeitigen Grundbuchbelastung in Höhe von 250.000,00 € wird erteilt.

In den Kaufvertrag sind eine Bauverpflichtung mit Rückfallklausel von 3 Jahren ab Eigentumsumschreibung sowie eine Mehrerlösklausel für 10 Jahre aufzunehmen.

**Beschluss-Nr. SR064-2017** Der Stadtrat setzt den nach § 16 SächsEigBVO aufgestellten Wirtschaftsplan für das Wirtschaftsjahr 2018 des Eigenbetriebs Alten- und Pflegeheim Radeberg wie folgt fest. 1. Summe der Erträge und Aufwendungen im Erfolgsplan einschließlich des voraussichtlichen Gewinns/Verlusts

Summe Erträge	EUR 6.415.850,00
Summe Aufwendungen	EUR 6.478.050,00
Ergebnis	-62.200,00
2. Mittelzu-/ Mittelabfluss im Liquiditätsplan	EUR
Mittelzufluss aus laufender Geschäftstätigkeit	265.400,00
Mittelabfluss aus Investitionstätigkeit	265.400,00
Mittelabfluss aus Finanzierungstätigkeit	0,00
Gesamt	0,00

3. Gesamtbetrag der vorgesehene Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen 0,00 EUR

4. Gesamtbetrag der Verpflichtungsermächtigungen 0,00 EUR

5. Höchstbeträge der Kassenkredite 200.000,00 EUR

**Beschluss-Nr. SR068-2017** Der Stadtrat beschließt die Aufnahme eines Investitionsdarlehens im Eigenbetrieb Abwasserentsorgung Radeberg für die Maßnahme „Sanierung Mischwasserkanalisation Straße des Friedens“ als zinsverbilligtes Darlehen in Höhe von 253.219,62 EUR bei der Sächsischen Aufbaubank - SAB mit einer Laufzeit von 40 Jahren zu einem Zinssatz von 0,2000% p.a. mit einer Zinsbindungsfrist bis zum 30.09.2037 als Ratentilgungsdarlehen.

**Beschluss-Nr. SR067-2017**

- Der Abwägungsvorschlag zu den eingegangenen Stellungnahmen aus der Beteiligung nach § 13a Abs. 2 BauGB zur Fassung vom 24.05.2017, wird in allen Punkten beschlossen.
- Der Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 70 "Wohnbebauung Quartier Pillnitzer Str., Richard - Wagner - Str., Schillerstr." in der Fassung vom 26.09.2017, bestehend aus der Planzeichnung - Teil A, den textlichen Festsetzungen - Teil B und der beigefügten Begründung mit Artenschutzfachbeitrag und Schallimmissionsprognose, wird gebilligt.
- Die Verwaltung wird beauftragt, den geänderten Entwurf des Bebauungsplanes nach den Bestimmungen von § 13 a BauGB i.V.m. § 4a BauGB erneut öffentlich auszulegen und die betroffenen Behörden / TÖB zu beteiligen.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

**B - Plan Nr. 70 "Wohnbebauung Quartier Pillnitzer Str., Richard - Wagner - Str., Schillerstr.", Fassung 26.09.2017 - Billigungsbeschluss**

Der Stadtrat Radeberg hat in der Sitzung am 25.10.2017 mit Beschluss SR067-2017 den geänderten Entwurf zum Bebauungsplan Nr. 70 "Wohnbebauung Quartier Pillnitzer Str., Richard - Wagner - Str., Schillerstr." in der Fassung vom 26.09.2017 gebilligt.

Um der Öffentlichkeit Gelegenheit zur Stellungnahme zum Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 70 "Wohnbebauung Quartier Pillnitzer Str., Richard - Wagner - Str., Schillerstr.", Fassung 26.09.2017 zu geben, liegt dieser in Anwendung von § 13a BauGB, i.V.m. § 3 Abs. 2 BauGB und i.V.m. § 4a Abs. 3 BauGB

Stellungnahmen auf Grundlage von § 4a Abs. 6 BauGB (Baugesetzbuch) bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben können.

Alle Stellungnahmen, die während der frühzeitigen Beteiligung nach § 3 Abs. 1 BauGB und § 4 Abs. 1 BauGB und während der Offenlage des Entwurfes in der Fassung vom 24.05.2017 zu diesem Verfahren eingegangen sind, können bei Frau Vogel - Baum während der Sprechzeit eingesehen werden.

Folgende umweltbezogene Informationen sind verfügbar und bei Frau Vogel - Baum während der Sprechzeit einsehbar:

- Aussagen zu geschützten Landschaftsbestandteilen der Großen Kreisstadt Radeberg mit den Ortsteilen Liegau-Augustusbad, Großerkmannsdorf, Ullersdorf
- Aussagen des Landschaftsplanes zu Landschaftsfaktoren (Boden, Geologische Ausgangssituation, Relief, Bodentypen, Vorbelastungen, Bewertung / derzeitige Empfindlichkeit, Grundwasser / Oberflächenwasser, Ausgangszustand des Grundwassers, Ausgangssituation Oberflächenwassers, Empfindlichkeit / Gefährdung des Grundwassers, Vorbelastung der Oberflächengewässer, Klima / Lufthygiene, Arten und Biotope, potentiell natürliche Vegetation, Arten- und Biotopbestand ausgewählter Räume, weitere Tierartvorkommen im Gemarkungsgebiet Radeberg, Straßenbaumbestand, Biotopverbund, Landschaftsbildbewertung, Landschaftsbildbewertung der Teilräume)
- Zusammenstellung und Aussagen zu Altlastenverdachtsflächen im Gemarkungsgebiet Radeberg
- Aussagen zum Klima
- Grundlagen für eine Hochwasserschutzkonzeption für den Goldbach in der Gemarkung Großerkmannsdorf
- Grundlagen für eine Hochwasserschutzkonzeption für das Dorfwasser im Ortsteil Ullersdorf
- Hochwasserschutzkonzeption für die Große Röder

**vom 13.11.2017 bis einschließlich 15.12.2017**

in der Stadtverwaltung der Stadt Radeberg, Gang hinter dem Bürgerbüro, zur Einsichtnahme öffentlich aus.

In Anwendung von § 4a Abs. 3 BauGB (Baugesetzbuch) wird bestimmt, dass Stellungnahmen nur zu den geänderten oder ergänzten Teilen abgegeben werden können.

Es wird darauf hingewiesen, dass in Anwendung von § 13 a BauGB von der Umweltprüfung nach § 2 Abs. 4 BauGB und vom Umweltbericht nach § 2a BauGB abgesehen wird.

Die Auslegungunterlagen sind während der Öffnungszeiten des Bürgerbüros in Radeberg während folgender Zeiten: montags und mittwochs von 8.30 Uhr bis 11.15 Uhr und zusätzlich von 12.00 Uhr bis 16.00 Uhr dienstags und donnerstags von 8.30 Uhr bis 11.15 Uhr und zusätzlich von 12.00 Uhr bis 18.00 Uhr freitags von 08.30 Uhr bis 14.00 Uhr zu jedermanns Einsicht öffentlich zugänglich.

Während der Auslegung können von jedermann Hinweise, Bedenken und Anregungen schriftlich oder während der Dienststunden zur Niederschrift vorgebracht werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass nicht fristgerecht abgegebene

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

## Stadtrundgang

Der nächste Stadtrundgang von Oberbürgermeister Gerhard Lemm und seiner Verwaltungsleitung findet am Montag, den 06.11.2017 ab 9.00 Uhr statt.

Die Begehung folgender Straßen ist vorgesehen: Pillnitzer Straße,

Garchingerring, Oberkircher Ring, Flügelweg, Richard-Wagner-Straße, Schillerstraße (ab Schillergarten bis Brücke)

Wie immer können sich die Bürger mit Fragen an den Oberbürgermeister und die Mitarbeiter wenden.

Gerhard Lemm, Bürgermeister

## Bekanntmachung der Großen Kreisstadt Radeberg Ortsteil Liegau-Augustusbad

In der öffentlichen Sitzung des Ortschaftsrates Liegau-Augustusbad am 18.10.2017 wurde folgender Beschluss gefasst:

**Beschluss-Nr. ORLA022-2017** Für den Neubau eines Gartenhauses

(nachträgliches Baugenehmigungsverfahren), Friedensstr. 34, Flstck. 573, Gemarkung Liegau-Augustusbad wird folgende Zustimmung erteilt:

- Einvernehmen der Gemeinde auf Grundlage von § 34 BauGB.

Gabor Kühnapfel, Ortsvorsteher

# Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| <b>Arnsdorf</b>                        | <b>Ortsteil Fischbach</b>            |
| 30.10. Margitta Philipp 70. Geburtstag | 01.11. Burgunde Große 70. Geburtstag |

## GEMEINDE ARNSDORF

### Einladung Ortschaftsrat Kleinwolmsdorf

Sehr geehrte Ortschaftsräte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein

**17. Sitzung**

Gremium: Ortschaftsrat Kleinwolmsdorf

Sitzungstermin: Donnerstag, 09. November 2017, um 19.00 Uhr

Ort: Kleinwolmsdorf, Geschwister-Scholl-Str. 11

Raum: Beratungsraum

- Tagesordnung**
- Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
  - Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
  - Bestätigung des Protokolls der 16. öffentlichen OR-Sitzung vom 07. September 2017
  - Sitzungstermine 2018
  - Verschiedenes
  - Anfragen der Ortschaftsräte
  - Anfragen der Bürger

Heidemarie Heim, Ortsvorsteherin

## Information der Gemeindeverwaltung Arnsdorf

Aus betrieblichen Gründen bleiben das Einwohnermeldeamt und das Standesamt der Gemeindeverwaltung Arnsdorf am 13. November 2017 geschlossen.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 40. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 23. Oktober 2017 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschl.-Nr. 185/40/17** Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt: Die während der Beteiligung der Öffentlichkeit, Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange vorgebrachten Einwände, Hinweise und Anregungen zur Entwurfsfassung der 1. Änderung des Bebauungsplans „Siedlungsweg“ in der Fassung vom 05.04.2017 hat der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf mit folgendem in der Anlage zum Beschluss aufgeführten Ergebnis geprüft und entsprechend dieses Abwägungsberichtes gegeneinander und untereinander abgewogen. Die Anlage ist Bestandteil des Beschlusses.

Der Abwägungsvorschlag wird in allen Punkten beschlossen.

**Beschl.-Nr. 186/40/17** Die 1. Änderung des Bebauungsplans „Siedlungsweg“ in der Fassung vom 05.04.2017 mit redaktionellen Änderungen vom 24.08.2017, bestehend aus den Teilen A – Planzeichnung, B – Textliche Festsetzung, wird auf der Grundlage des § 10 Abs. 1 BauGB durch den Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf als Satzung beschlossen.

Gleichzeitig wird die Begründung zur 1. Änderung des Bebauungsplanes einschließlich Umweltbericht in der Fassung vom 05.04.2017

mit redaktionellen Änderungen vom 24.08.2017 gebilligt.

**Beschl.-Nr. 187/40/17** Der Gemeinderat beschließt die Richtlinie zur Regelung der Kindertagespflege der Gemeinde Arnsdorf zum 01.09.2017.

**Beschl.-Nr. 188/40/17** Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf stimmt zu, dass der Bedarfsplan des Landkreises Bautzen zur Deckung des weiteren Bedarfs an Kindertagesstättenplätzen in der Gemeinde Arnsdorf um zwei Kindertagesgestellen mit jeweils 5 Plätzen, von bisher 5 auf insgesamt 15 Plätze erweitert wird.

**Beschl.-Nr. 189/40/17** Der Gemeinderat beschließt zur finanziellen Sicherstellung der Kindertagesstätten der Gemeinde Arnsdorf die Festsetzung der Elternbeiträge für Kinderkrippe, Kindergarten und Hort sowie weitere Entgelte zum 01.01.2018 (Anlage 1). Die Anlage 1 ist Bestandteil des Beschlusses.

Der Beschluss Nr. 135/27/11 vom 23.11.2011 wird zum 31.12.2017 aufgehoben.

**Beschl.-Nr. 190/40/17** Der Gemeinderat beschließt die als Anlage beigefügte Satzung zur Erhebung der Elternbeiträge für die Betreuung von Kindern in Kindereinrichtungen und in der Tagespflege der Gemeinde Arnsdorf.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

## Einladung Gemeinde Arnsdorf Technischer Ausschuss

Sehr geehrte Mitglieder des TA, sehr geehrte berufene Bürger, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

**36. Sitzung**

Gremium: Technischer Ausschuss Gemeinde Arnsdorf

Sitzungstermin: Dienstag, 07.11.2017, 19.00 Uhr

Ort: Räum FFW-Gebäude Arnsdorf Kleinwolmsdorfer Straße 34

**TAGESORDNUNG**

- Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
- Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
- Bestätigung des Protokolls der 35. öffentlichen Sitzung des TA vom 10.10.2017
- Antrag auf Anbau an Einfamilienhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Südrstr. 1a, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 323/10
- Antrag auf Umbau Nebengebäude und Einbau einer Wohnung, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Karl-Liebknecht-Str. 1, Gemarkung

- Arnsdorf, Flurstück 147
- Antrag auf Vorbescheid - Abriss Bestandsgebäude, Stall und Scheune, Prüfung Baubarkeit des Flurstücks mit Einfamilienhaus (Bungalowlst), Grundstück in 01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 63, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 271b
  - Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses und eines Nebengebäudes, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Kleinwolmsdorf, Geschwister-Scholl-Str. 10, Gemarkung Kleinwolmsdorf, Flurstück 102, Teil von 206
  - Antrag auf Wiederaufbau einer Scheune, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Mühlstr. 15, Gemarkung Wallroda, Flurstück 86
  - Sitzungstermine des Technischen Ausschusses 2018
  - Große Kreisstadt Radeberg, Vorhabenbezogener B-Plan Nr. 76 „Sondergebiet Solar, ehemalige Hüherfarm“, hier: frühzeitige Unterrichtung der betroffenen Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange nach § 4 Abs. 1 BauGB
  - Verschiedenes
  - Anfragen der Mitglieder des TA
  - Anfragen der Bürger

Martina Angermann, Bürgermeisterin

# Gemeinde Wachau

## Öffentliche Bekanntmachung

Entwurf des Bebauungsplanes „Gewerbegebiet Leppersdorf“

### 3. Änderung 2. Fassung

Öffentliche Auslegung gemäß § 3 Abs. 2 BauGB

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau hat in seiner Sitzung am 18.10.2017 mit Beschluss Nr. 02/10/17 den Entwurf des Bebauungsplans „Gewerbegebiet Leppersdorf“, 3. Änderung, 2. Fassung vom 25.09.2017, bestehend aus der Planzeichnung - Teil A, den textlichen Festsetzungen - Teil B, der beigefügten Begründung - Teil C-1, dem Umweltbericht - Teil C-2 und dem Grünordnungsplan - Teil D, gebilligt und zur Offenlage bestimmt.

Entsprechend § 3 Abs. 2 BauGB wird der Planentwurf mit den nach Einschätzung der Gemeinde Wachau wesentlichen, bereits vorliegenden umweltbezogenen Stellungnahmen für die Dauer eines Monats öffentlich ausgelegt, und zwar

**vom 13. November 2017 bis einschließlich 13. Dezember 2017** zu den Dienstzeiten im Bauamt der Gemeinde Wachau, Teichstraße 4, 01454 Wachau.

Der Entwurfsstand kann auf der Internetseite der Gemeinde Wachau unter [www.wachau.de](http://www.wachau.de) eingesehen werden. Zusätzlich sind gemäß § 4a Abs. 4 Satz 1 BauGB der Inhalt dieser Bekanntmachung und die Unterlagen im Zentralen Internetportal des Landes Sachsen unter <https://buergerbeteiligung.sachsen.de> einsehbar mit der Möglichkeit der Abgabe einer Stellungnahme.

In Anwendung von § 4a Abs. 3 Baugesetzbuch wird bestimmt, dass Stellungnahmen nur zu den geänderten oder ergänzten Teilen schriftlich oder zur Niederschrift bei der Gemeinde Wachau vorgebracht werden können.

Im Entwurf des Bebauungsplans „Gewerbegebiet Leppersdorf“, 3. Änderung, 2. Fassung vom 25.09.2017 sind folgende Änderungen vorgenommen worden:

- Berücksichtigung der geplanten Flutgrabenverlegung
  - nachrichtliche Übernahme des neuen Grabenverlaufs aus Genehmigungsplanung
  - Erweiterung des Baugebietes GI im Südosten des Geltungsbereiches
    - Wegfall der festgesetzten Wasserfläche des bisherigen Flutgrabenverlaufs
    - Wegfall der privaten Grünfläche im Bereich des Gewässerandrains
    - Reduzierung der Maßnahmenfläche „magere Frischwiese“
  - Begründung der Baugrenzen im Bereich Optipack
- Ergänzung der Fläche für Ver- und Entsorgung im Südwesten des Geltungsbereiches im bisherigen Flutgrabenverlauf innerhalb des Leitungsschutzstreifens der Hochspannungsleitung
- Ergänzung der Waldfläche im bisherigen Flutgrabenverlauf im Südwesten des Geltungsbereiches außerhalb des Leitungsschutzstreifens der Hochspannungsleitung
- Herausnahme der Flächen für Pflanzung am Rand der Ver- und Entsorgungsflächen im Südwesten des Geltungsbereiches
- Ergänzung der externen Maßnahmenflächen 3.4 und 3.5 außerhalb des Geltungsbereiches
- Aktualisierung der Lage der Gasleitungen gemäß aktueller Planungen und Revisionsvermessung, Anpassung der Leitungsrechte
- Übernahme des Anbauverbotes nach Straßennrecht in die textlichen Festsetzungen
- Zuordnung von externen Ausgleichsmaßnahmen im Gemeindegebiet Wachau zum Bebauungsplan Gewerbegebiet Leppersdorf mittels textlicher Festsetzung
- Aufnahme gestalterischer Vorgaben des Straßenbausträgers für Einfriedungen entlang der S 95

Nicht fristgemäß vorgebrachte Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung zum Bebauungsplan unberücksichtigt bleiben.

Ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsverfahrensgesetz ist unzulässig, soweit in ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht werden, aber hätten geltend gemacht werden können.

**Es liegen folgende umweltbezogene Informationen vor:**

- **Grünordnungsplan** i.d.F. vom 25.09.2017

Auf der Ebene des Bebauungsplans erfolgt die Darstellung und Begründung der konkretisierten Ziele des Naturschutzes und der Landschaftspflege und der ihrer Verwirklichung dienenden Erfordernisse und Maßnahmen im **Grünordnungsplan**.

Dieser enthält Angaben über den vorhandenen und den zu erwartenden Zustand von Natur und Landschaft,

- die konkretisierten Ziele des Naturschutzes und der Landschaftspflege,
- die Beurteilung des vorhandenen und zu erwartenden Zustands von Natur und Landschaft nach Maßgabe dieser Ziele einschließlich der sich daraus ergebenden Konflikte,
- die Erfordernisse und Maßnahmen zur Umsetzung der konkretisierten Ziele des Naturschutzes und der Landschaftspflege

Der Grünordnungsplan wurde an die 2. Entwurfsfassung der 3. Änderung des Bebauungsplans angepasst.

- **Umweltbericht** zum Bebauungsplan i.d.F. vom 25.09.2017

Dem Umweltbericht zum Entwurf des Bebauungsplans können Informationen zu möglichen Auswirkungen der Planung auf die Schutzgüter Menschen, Tiere und Pflanzen, Boden, Wasser, Luft/Klima, Landschaft, Kultur- und Sachgüter entnommen werden.

Im Mittelpunkt des vorliegenden Umweltberichtes steht die Prüfung potenzieller, erheblicher Umweltauswirkungen der planerischen Neuausweisungen.

Der Umweltbericht wurde an die 2. Entwurfsfassung der 3. Änderung des Bebauungsplans angepasst.

Wesentliche Ergebnisse der Umweltprüfung sind:

- Infolge des Bebauungsplans ist nennbar in erster Linie mit der Versiegelung von 3,8 ha Boden und dem Verlust von 2,1 ha Biotoptypen mit hoher und sehr hoher Bedeutung sowie 2,5 ha Biotoptypen mit mittlerer bis nachrangiger Bedeutung zu rechnen.
- In geringem Umfang (0,25 ha) sind besonders geschützte Biotope nach § 30 BNatSchG (Binsen-, Simsen- und Schachtelhalmsumpf sowie Magere Frischwiese) betroffen.
- Der Verlust von 0,41 ha sichtbarstellenden Waldflächen als Eingriff in das Landschaftsbild gewertet. Es werden Waldumwandlungen im Umfang von 0,54 ha (vorrangig betroffenen Auforstungsflächen) vorbereitet.
- Die Eingriffe sind zum Teil durch Aufforstung von naturnahen Laubmischwäldern, Pflanzung von Feld- und sonstigen Hecken und Entsäuerung von Grünland im Umfeld des Gewerbegebietes ausgleichbar.
- Unter Hinzurechnung der außerhalb der Gemeinde Wachau vorgesehenen Ausgleichs- und Ersatzmaßnahmen wird die vollständige Kompensation der durch zulässige Vorhaben der 3. Änderung des B-Planes bewirkten Eingriffe erreicht.
- Der Verlust der besonders geschützten Biotope sowie von Waldflächen wird funktions- und flächengleich im unmittelbaren Umfeld ausgeglichen.

- **PB Schubert, 12.04.2017 mit Ergänzungen vom 25.09.2017: Artenschutzfachbeitrag zur 3. Änderung des Bebauungsplans** Schwerpunktmäßig betroffen sind die Artengruppen Vögel und Amphibien. Mittels Vermeidungs- und vorgezogenen Ausgleichsmaßnahmen können artenschutzrechtliche Verbotstatbestände ausgeschlossen werden.

- **Büro für Geotechnik, 18.01.2017: Geotechnisches Gutachten zur Hauptuntersuchung des Baugrundes und zur hydrologischen Untersuchung der Sickerfähigkeit sowie des Wasseranfalls auf einer ungebauten Fläche**

Das Gutachten beinhaltet Aussagen zum Baugrund sowie zur von der derzeitigen Geländeoberfläche anfallenden Wassermenge, die in den Geräumbach eingeleitet wird.

- **umweltbezogene Stellungnahmen zum Entwurf des Bebauungsplans „Gewerbegebiet Leppersdorf“, 3. Änderung i.d.F. vom 12.04.2017:**

- Landratsamt Bautzen, Stellungnahme vom 23.05.2017 mit den umweltbezogenen Schwerpunkten Wasserrecht, Bodenschutz, Forstrecht, Naturschutz
- Landesdirektion Sachsen, Stellungnahmen vom 19.06.2017 mit Hinweis auf das mittlerweile abgeschlossene Wasserrechtsverfahren zur Flutgrabenverlegung
- Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie, Stellungnahme vom 15.06.2017 mit der Empfehlung einer geotechnischen Bauüberwachung
- Stadt Radeberg, Stellungnahme vom 04.05.2017 mit dem Schwerpunkt Immissionsschutz
- Stellungnahmen der anerkannten Naturschutzverbände Sachsen vom 16.06.2017 mit dem Schwerpunkt Flächenentsiegelung.

Künzelmann, Bürgermeister

# Neuigkeiten von der Friedhofstraße

„Es gab einige Leute, die mich aufgrund des Artikels in der Ausgabe 42 bereits angesprochen haben und mir an diesem Punkt zustimmen“, so Uwe Hesse jüngst in einem Gespräch. Wir berichteten bereits darüber, dass die Parkregelung auf der Friedhofstraße geändert wurde. Nun darf probeweise in Richtung Friedhof auf der rechten Seite geparkt werden. Unverständlich für viele Anwohner und Anlieger, denn nun ist laut Uwe Hesse und seinen Befürwortern der Sichtbereich wesentlich mehr eingeschränkt als mit der alten Parkregelung. Obwohl das Ordnungssamt nach einigen Vor-Ort-Terminen ein Parkver-

botsschild auf einer Länge von 10 Metern aufgestellt hat, damit Uwe Hesse wenigstens mit dem Fahrzeug in sein Grundstück ein- und ausfahren kann, halten sich manche Kraftfahrer auch daran nicht. Der Kurvenbereich kurz nach der Einfahrt in die Friedhofstraße ist stark eingeschränkt, hat man dann noch Gegenverkehr, ist man gezwungen, rückwärts in die Otto-Bauer-Straße zu lenken. Das dieser Vorgang extrem gefährlich ist, steht außer Frage. Familie Hesse schildert außerdem die Problematik mit den Müllfahrzeugen. „Die Müllabfuhr oder generell Lkw's kommen schlecht bzw. zum Teil gar nicht in die Straße, was ist, wenn die Feuerwehr mal zu einem Einsatz muss?“ Durch das Rangieren mit den großen Fahrzeugen, denen nichts anderes übrig bleibt als auf den Gehweg auszuweichen,



sind die Fußwege schon jetzt deutlich beschädigt worden. Nun stellt sich den Anwohnern die Frage, sollte man die Probezeit für die Neuregelung nicht ganz aussetzen, immerhin hat sich bis jetzt gezeigt, dass es mit der alten Parkordnung wohl für alle besser funktioniert hat.

Text: Red., Foto: U. Hesse

## Einladung

Hallo Leute, ja ich bins schon wieder - Spläshi – das Maskottchen der Spläshmaker vom städtischen Jugendclub Spläsh auf der Schillerstraße 72a in Radeberg. Ich habe 2 suuupi Neuigkeiten zu berichten:

Wir, also die Spläshis mit mir, dem Maskottchen "SPLASHI" laden euch zu unserem

**OFFENEN TISCHENNSTURNIER**  
am 18.11.2017 genau um 15.00 Uhr

recht herzlich ein!!! Gespielt wird um einen exklusiven SPLASH – Pokal, den es nur als Unikat gibt! Außerdem suchen wir für unsere neue Fußballclubmannschaft noch Mitspieler!

Also, Du bist zwischen 12 und 24 Jahren? Dann bist Du bei uns immer genau richtig!!! Jungen und Mädchen können bei uns gleichberechtigt mitspielen und auch unsere vielen anderen Angebote nutzen. Egal ob Anfänger oder schon Fortgeschrittener, JEDER kann bei uns ALLES mitmachen! Unser Fußball-Training wird wieder regelmäßig in der Turnhalle stattfinden. Das Beste bei uns als städtischer JC ist, dass alle Freizeitangebote kostenfrei sind!



Na, haben wir eure Neugier geweckt? Wer hört als Nächster unser "Willkommen im Spläsh"? Schaut doch einfach mal in eurer Schule, ob ihr unser Plakat findet! Na, dann sofort die Hühner satteln und ab ins SPLASH reiten!

Ihr trefft uns im Club: i.d.R. Montag bis Freitag von 17.00 bis 21.00 Uhr und Samstag von 18.00 bis 22.00 Uhr! Telefon: 03528 - 41 67 68

Euer Spläshi (stehe übrigens vor dem Eingang und warte auf euch)

## Hilfe für Radeberger Spielmannszug

Seit 2011 fördert die ING-DiBa regelmäßig das Ehrenamt und die gemeinnützige Vereinsarbeit in Deutschland - und das pro Aktion mit insgesamt 1 Mio. €! Der „Förderverein Spielmannszug Radeberg e.V.“ hat sich in diesem Jahr um einen Platz unter den besten 1000 Vereinen in ganz Deutschland beworben. Dieses Ziel erreichen wir aber nur mit eurer Hilfe.

**Deshalb könnt ihr ab sofort eure Stimme bis zum 07. November für uns abgeben.**

Über unsere Internetseite [www.spielmannszug-radeberg.de](http://www.spielmannszug-radeberg.de) könnt ihr eure Stimme für uns abgeben.

Wir würden uns natürlich sehr freuen wenn wir es schaffen, mit eurer Hilfe einer von den 1000 beliebtesten Vereinen in Deutschland zu werden und mit diesem Geld den Kinderspielmannszug Radeberg für das 12-tägige Sommertrainingslager in Weisswasser 2018 zu unterstützen.

Thomas Frenzel  
Vorsitzender Förderverein  
Spielmannszug Radeberg e.V.

**NOI** MODE EXPRESS

Radeberg, Hauptstr. 34  
Inh. Simone Röthig  
Mo.-Fr.: 9.00-18.00 Uhr  
Sa.: 9.00-12.00 Uhr

**LETZTE MODENSCHAU 2017**  
am Samstag, 11.11.17 - 14.00 Uhr  
Um Reservierung wird gebeten.

# Neuer Geschäftsführer für Radeberger Krankenhaus

Sebastian Eckert (30) übernimmt die Leitung der ASKLEPIOS-ASB Klinik Radeberg. Die ASKLEPIOS-ASB Klinik Radeberg hat seit 1. Oktober 2017 einen neuen Geschäftsführer. Der 30-jährige Sebastian Eckert hat die Aufgabe von seinem Vorgänger Tim Richwin übernommen. Zum dreiköpfigen Team der Klinikleitung gehören auch weiterhin die Pflegedienstleiterin Heike Lamprecht und der ärztliche Direktor Dr. Matthias Czech. Sebastian Eckert arbeitet seit vier Jahren für das Unternehmen Asklepios und war Teil des Nachwuchsförderprogramms für Führungskräfte innerhalb des Klinik-Unternehmens. Begonnen hat er seine Arbeit in der Klinik Birkenwerder in Brandenburg, einem Fachkrankenhaus für Orthopädie und Diabetologie. Danach erfolgte der Wechsel an die Asklepios Klinik Nord (Hamburg), mit 1.600 Betten das größte Haus der Gruppe. Im Anschluss daran ging Eckert als Klinikmanager nach Pasewalk in Mecklenburg-Vorpommern. Es

folgte eine sechsmonätige Zwischenstation als Referent der Konzerngeschäftsführung in Hamburg. „Die Häufigkeit der Wechsel waren Teil meines vorher abgestimmten Entwicklungsprogrammes“, erklärt er dazu. Ziel sei es immer gewesen, Geschäftsführer einer Klinik zu werden.

„Ich bin nach Radeberg gekommen, um zu bleiben.“

Geboren und aufgewachsen ist Sebastian Eckert in Berlin. Familiäre Wurzeln führen auch nach Sachsen. Die Familie seines Vaters stammt aus dem Freistaat und lebt zum Teil noch immer in Leipzig und Umgebung. Studiert hat er nach dem Abitur Betriebswirtschaftslehre mit Schwerpunkt Krankenhausmanagement sowie Volkswirtschaftslehre in Potsdam, Münster und Prag. Seine Freizeit verbringt der neue Geschäftsführer am liebsten mit Fußball, Kitesurfen, Skifahren, Basketball, Joggen und allem, was sich an der frischen Luft machen lässt. „Ich

freue mich deshalb auf die bevorstehenden Radtouren und Wanderungen im Elbsandsteingebirge“, sagt er. Die Begeisterung für den Sport will er auch auf die Kollegen übertragen. Denn Sport sei ein wunderbarer Ausgleich für den anspruchsvollen Beruf der Klinik-Mitarbeiter. „Ich möchte alle motivieren, vermehrt an unseren Asklepios-Sportveranstaltungen teilzunehmen, weil diese Veranstaltungen aus meiner Sicht einen guten Beitrag leisten, das Miteinander zu stärken und Motivation zu schöpfen.“



Text & Foto: Asklepios Klinik Radeberg

Vom 06. bis 11. November 2017

**KORCH**  
Ihre freundliche Fachfleischerei

**Schlemmen & Sparen!**

- In der Fleischtheke Rinderrouladen/-braten (Oberschale) vom zarten deutschen Färsenfleisch** -34% **0,99 €** pro 100g
- Rinderrouladen/-braten (Unterschale, Kugel) vom zarten deutschen Färsenfleisch** -36% **0,89 €** pro 100g
- Für Topf und Pfanne Kesselfrische Grütwürstchen mit echter Gerstengrütze hergestellt, ca. 100g-Stück** -19% **0,69 €** pro 100g
- Kesselfrische Semmelwürstchen aus frischer Schweineleber und magerem Schweinefleisch, ca. 100g-Stück** -19% **0,69 €** pro 100g
- Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Fleischsalat „Feinster“** -10% **0,89 €** pro 100g

**PREIS-KRACHER DER WOCHE**  
Lecker + GESPART!  
sächsische Soljanka, Kartoffeluppe, Kesselglasch mit Schweinefleisch **1,50 €** pro Stück  
hausgemacht, küchenfertig, 400g-Rolle

Erfresene Salami-Auswahl, in Einzelverpackung, je 250g-Stück  
KNÜPPEL-SALAMI  
HIRSCH-SALAMI  
NUSS-SALAMI **3,10 €** pro Stück

UNSER ANGEBOT FÜR SIE IM NOVEMBER

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großröhrsdorfer Str.33, 01454 Radeberg

**Unser Wochenangebot vom 06.11. bis 12.11.2017**

	Essen 1 4,40 € / Senior 3,60 €	Essen 2 4,00 € / Senior 3,50 €	Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 06.11.</b>	Kaselerbraten mit Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Nudelsuppe mit Geflügelfleisch dazu 1 Joghurtbecher	Blumenkohl mit Sauce Hollandaise und Kartoffeln	Salat 1 - 3,80 € Chesflat Eibergsalat, Gurke, Weißkraut, Paprika, Ei, Vitaminschinken, geisener Käse und Joghurtbeleg
<b>Di. 07.11.</b>	Jägerschnitzel dazu Speckbohnen, Püree und Bratensoße	Salmeingeschnitzeltes vom Schwein dazu Kräuterreis	Panierter Käse dazu Tomatensoße und Püree	Salat 2 - 4,00 € Thunfischsalat Eibergsalat, Gurke, Weißkraut, Bohnen, Ei, Trüffel, Zwiebeln und Joghurtbeleg
<b>Mi. 08.11.</b>	Seelachs in Knusperpanade dazu Püree, Brokkoli und Dillrahmsauce	Warme Krautauflauf Jagdwurstwürfel, Weißkohl, Makkaroni	Waldbreien-Auflauf (mit Quark)	Salat 3 - 4,00 € Griechischer Salat Eibergsalat, Gurke, Weißkraut, Mais, Paprika, Ei, Feinwürst und Joghurtbeleg
<b>Do. 09.11.</b>	Hähnchen in Knusperpanade dazu Mischgemüse, Kartoffeln und Geflügelsoße	Kartoffelsuppe mit Bockwurst	Panierter Kürbis dazu Püree und Rahmchampignons	Salat 4 - 4,20 € Erbensalat Eisen, Tomaten, Champignons, Äpfel und Zitrone
<b>Fr. 10.11.</b>	Gefüllte Paprika dazu Kartoffeln und Paprikasauce mit Paprikastückchen	Sächsisches Senfessfleisch mit 3 Knödeln	Grießbrei mit Zucker, Zimt und Apfelsauce	
<b>Sa. 11.11.</b>	6 Cevapcisi (Rinderrollchen) dazu Reis, Bratensoße und Zaziki	<b>Angebot 1</b> 4,90 € / Senior 3,80 €	<b>Krustenbraten</b> dazu Sauerkraut, 3 Klöße und Bratensoße	
<b>So. 12.11.</b>	Schweinekammsteak dazu Röstzwiebeln und Püree	<b>Angebot 2</b> 6,40 € / Senior 4,60 €	<b>Spaghetti mit Shrimps</b> und frischen Tomaten	

Dessert - 1,30 €  
Mandarin-Kompott

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
[www.flinke-pfanne.com](http://www.flinke-pfanne.com)  
flinke-pfanne@gmx.de

Lieferumfang: Bis 7 km frei Haus.  
7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung.  
Pauschale extra 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen

**FLINKE PFANNE**  
NEU! KÜCHEN- und FAMILIENGERÄTE

Hinweis: Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte entgegen.

**OLED trifft auf Einsteiger.**

OLED. LOEWE bild 5. Hightech mit Seele.

EINSTEIGER. LOEWE bild 1. Stil ist nicht teuer.

**Antennen EINERT** **W-WELT**

- Kabel/Sat
- Video
- Hifi
- TV
- Telefon

Bautzner Landstraße 260  
01328 Dresden  
Tel: 0351 - 50 19 35 30  
verkauf@antenneneinert.de  
Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9-13-30 Uhr

**Umschaltung des Antennenfernsehens - aus DVB-T wird DVB-T2 HD**

Am 8. November 2017 wird in der Region Dresden auf DVB-T2 HD umgestellt. Das Beste zuerst, Kabel- und Satellitendirektempfang sind von der Umstellung nicht betroffen, so Jens Einert, Inhaber von Antennen Einert. Die Umstellung ist eine Anpassung an den heute weit verbreiteten HD-Standard. Nur DVB-T-Nutzer müssen sich leider neue Empfangsgeräte zulegen, da die derzeitigen DVB-T Empfänger nicht für den Empfang von DVB-T2 geeignet sind. Die passenden Empfangsgeräte finden Sie bei unter anderem bei Antennen Einert im Fachgeschäft. **Bild/Text AE**

**toom!** Bei uns können Sie in 2017 noch mit DM bezahlen!

Respekt, wer's selber macht.

Unsere Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-20 Uhr | Sa. 8-18 Uhr

**Freitagsangebot, 03.11.17**  
2 in 1 Buntlack  
Grundierung und Lack in einem, hohe Farbbrillanz und Deckkraft, für Holz, Metall und Kunststoff, für innen und außen, glänzend, extra- und seidenmatt, verschiedene Farben  
- 375 ml 10,49 € (11,-27,97 €)  
- 750 ml 15,99 € (14,-21,92 €)

**Samstagsangebot, 04.11.17**  
Bewegungsmelder  
Infrarot IS 360-1 DE  
Deckeneinbau, Infrarot Sensor 300°, max. 4 m, Licht an und aus automatisch, max. 1000 W, 3 Jahre Herstellergarantie

ab 10,49 €  
Zusatz: Komfort-Rolle oder Standard-Flächensat 30cm, Stärke 6 im Wert von 3,99 €  
Beim Kauf von 1 Dose Farbe (375 ml oder 750 ml) nur solange der Vorrat reicht.

statt 44,99 € **39,99 €**  
Zusatz: LED Nachleucht-Transponder im Wert von 3,99 € mit 3 LED's, transparent, 230V 50 Hz, max. 0,8 Watt, mit Dimmungssensor  
\*nur solange der Vorrat reicht.

**toom Baumarkt Mike Helbig OHG**  
An der Ziegelei 4, 01454 Radeberg, Tel. 03528/487857-0

**KORCH** Ein Stück Rödertal zum Verschenken!

Überlegen Sie auch jedes Jahr aufs Neue, was Sie Ihren Kunden oder Lieferanten schenken könnten?

Unsere Empfehlung: Ein Gruß aus der Heimat! Nutzen Sie dafür unseren ganz individuellen Geschenk- und Präsentenservice. Ganz nach Ihren Wünschen stellen wir liebevoll verpackte und geschmackvolle Firmenpräsenten zusammen - immer mit unseren leckeren Schinken- und Wurstspezialitäten. Sprechen Sie mit uns, wir beraten Sie gern: Tel.: 03528 44880, E-Mail: office@korch.de

**RADERBERGER SPEZIALITÄTEN BOX**

nur solange der Vorrat reicht.

## Für unsere Senioren

### Begegnungsstätte Radeberg „Am Markt“

06.11.	14.00 Uhr	Gedächtnistraining – Übungen zum Training der Hirnleistung in stressfreier, lockerer Atmosphäre
07.11.	13.30 Uhr	Spieler- und Kaffeenachmittag Treff zum Brett- und Kartenspielen
09.11.	14.30 Uhr	Kaffeenachmittag mit Reformationsbrötchen DIA Vortrag von Herrn Eimert

### Begegnungsstätte Radeberg „Am Heiderand“

06.11.	09.30 Uhr 14.00 Uhr	Zeichenzirkel Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
07.11.	17.30 Uhr 09.30 Uhr	Seniorentanz Gedächtnistraining
08.11.	14.00 Uhr 09.30 Uhr	Spielenachmittag Seniorengymnastik
09.11.	14.30 Uhr 17.00 Uhr 08.45 Uhr	Geschichtliches mit Herrn Gebauer „Der Kluge Stammtisch lädt ein“ Seniorentanz

### AWO-Seniorenclub Radeberg

06.11.	12.00 Uhr	Treff der Skat- und Rommelspieler
07.11.	09.00 Uhr	Spielenachmittag
08.11.	14.00 Uhr	Kaffeenachmittag mit Modenschau und Verkauf

### Informationen aus dem Bürgerhaus Radeberg

#### Veranstaltungen November 2017

Montag:	17.00 Uhr	Frauenchor (nicht am 27.11.)
Dienstag:	18.00 Uhr	Selbsthilfegruppe Sucht – Blaues Kreuz (am 14.11. & 21.11.)
Mittwoch:	09.00 Uhr 14.00 Uhr	Kreativzirkel/Klößeln (nicht am 22.11.) Handarbeiten (nicht am 22.11.)
Donnerstag:	14.00 Uhr 16.15 Uhr 17.00 Uhr 18.00 Uhr	Handarbeiten Kindertanz, ab 4 Jahre Kindertanz, ab 7 Jahre Kindertanz, ab 10 Jahre
Freitag:	15.30 Uhr 16.30 Uhr	Eltern-Kind-Gerätetumen ab 1,5 - 7 Jahre (nicht am 24.11.) Eltern-Kind-Gerätetumen ab 1,5 - 7 Jahre (nicht am 24.11.)

#### zusätzliche Veranstaltungen:

Dienstag, 21.11.2017	13.30 - 16.30 Uhr	Selbsthilfegruppe nach Krebs
Dienstag, 21.11.2017	17.30 - 19.30 Uhr	Selbsthilfegruppe Migräne
Freitag, 24.11.2017	14.30 - 19.30 Uhr	Blutspende
Dienstag, 30.11.2017	11.00 - 15.00 Uhr	Selbsthilfegruppe nach Krebs

Alle Angaben unter Vorbehalt, Änderungen sind möglich und obliegen den jeweiligen Gruppen. Anfragen und Anmeldungen bitte unter der Telefonnummer: 03528 - 411863 oder per Email: buergerhaus@radeberg.com  
Weitere Veranstaltungshinweise für Radeberg finden Sie im Internet unter [www.radeberg.de](http://www.radeberg.de) oder in den Auslagen im Bürgerbüro des Rathauses.

M. Weber, Bürgerhaus Radeberg

# Spende für den Tschernobylkinder e.V.

Die Landtagsabgeordnete der Partei DIE LINKE Sachsen, Marion Junge, überreichte im Namen der Fraktion der Vereinsvorsitzenden Ilona Graf einen Spendenscheck in Höhe von 300 Euro. Seit 1998 gibt es die Kindererholung in Radeberg für die Kinder aus verstrahlten Gebieten Weißrusslands. Die diesjährigen 26 Kinder im Alter von 10 bis 16 Jahre wohnen in Gastfamilien und wurden vom Verein betreut. 12 Jugendliche, die besonders an der deutschen Sprache interessiert sind, besuchten eine Woche lang den Unterricht am Humboldt-Gymnasium Radeberg. Die Kosten für die dreiwöchige Kindererholung betragen ca. 350 Euro pro Person und werden aus-

schließlich durch Spenden finanziert. „Meine Fraktion im Sächsischen Landtag unterstützt gern solche ehrenamtliche Projekte aus dem Spendentopf. Wir bedanken uns für das Engagement der Vereinsmitglieder „Tschernobylkinder e.V.“ und wünschen weiterhin viel Unterstützung für das Projekt „Erholung für Kinder aus Weißrussland“, so Marion Junge, Spendenbeauftragte der Fraktion im Sächsischen Landtag.

Jens Dietzmann, Bürgerbüro  
DIE LINKE Radeberg



## Stichtag 30. November

### Jetzt an den Versicherungswechsel denken

Ein Wechsel kann sich lohnen. Im Internet und bei den regionalen Versicherungsvertretern werden Sie in Sachen Tarife gut beraten.

#### Zu beachten gilt:

1. Fristgerecht kündigen
2. Die richtige Kündigung
3. Unterjährige Policen beachten
4. Sonderkündigung



**Weil wir Cars lieben: Die neue Allianz Autoversicherung.**

**Ab 9.10. zur Allianz wechseln und 50 € Sofort-Rabatt\* im ersten Jahr sichern**  
\*Rabatation der Allianz Versicherungs-AG vom 25.09. bis 30.11.2017. Den einmaligen Rabatt auf den Beitrag für das erste Versicherungsjahr erhalten alle Kunden, die ein Fahrzeug bei der Allianz versichern, das bisher noch nicht bei der Allianz versichert war. Aus technischen Gründen erstatten wir Ihnen den Rabattbetrag per Überweisung innerhalb von ca. sechs Wochen nach Versicherungsbeginn. Darüber ist es erforderlich, dass Sie zunächst den vollen Betrag an uns überweisen.

**Erik Träber**  
Allianz Generalvertretung  
Karlstraße 12, 01454 Radeberg  
erik.traeber@allianz.de  
[www.traeber-allianz.de](http://www.traeber-allianz.de)  
Tel. 0 35 28 45 29 33  
Fax 0 35 28 45 29 48

**Allianz**

**DER NEUE ŠKODA KAROQ.**

**Premiere am 4. November 2017.**

**Lernen Sie unseren neuen Abenteuerer kennen.**

Mit dem Neuen ŠKODA KAROQ gehen wir neue Wege. Möchten Sie uns dabei begleiten? Dann lernen Sie unseren aufregenden Kompakt-SUV kennen und überzeugen Sie sich selbst. Zum Beispiel von cleveren Sicherheitstechnologien wie dem Frontadarassistent mit Personenerkennung, von seinem großzügigen Platzangebot und den durchzugstarken Motoren. Kommen Sie vorbei und erfahren Sie ihn live. Natürlich bei seiner Premiere am 04.11.2017 in unserem Autohaus. ŠKODA. Simply Clever.

**Kraftstoffverbrauch für alle verfügbaren Motoren in l/100 km, innerorts: 6,8-4,5; außerorts: 5,0-4,2; kombiniert: 5,6-4,3; CO<sub>2</sub>-Emission, kombiniert: 138-114 g/km (gemäß V07) (EG) Nr. 715/2007). Effizienzklasse B-A**  
Abbildung zeigt Sonderausstattung.

**AUTOHAUS AM SILBERBERG GmbH & Co. KG**  
An der Ziegelei 11, 01454 Radeberg  
Tel.: 03528482084, Fax: 035284820985  
am-silberberg-radeberg.gf@partner.skoda-auto.de

## Super schnelles Internet jetzt schon sichern und zum Start von zahlreichen Vorteilen profitieren!

### Interview mit Maryla Milde, Filialeiterin im Vodafone Shop Dresden Weißig

#### Fr. Milde, wann können die Radeberger mit schnellem Internet rechnen?

In vielen Straßenzügen in Radeberg finden derzeit technische Arbeiten der Telekom statt, um ab November 2017 das sogenannte VDSL Vectoring Verfahren anzubieten. Dabei werden die Hauptverteiler (die grauen Telekomkästen am Straßenrand) mit Glasfaser versorgt und danach findet die Anbindung der Haushalte über die bisherigen Kabel mit 100 Mbit/s im Download statt.

#### Welche Straßen genau werden denn kurzfristig ausgebaut?

Nach demzeitigem Stand werden folgende Straßen/Gebiete ausgebaut: Dresdner Straße, Waldstraße, Heinrich-Gläser-Straße, Schillerstraße, Pillnitzer Straße, Rathenastraße, Mühlstraße, Stolpener Straße, Pirnaer Straße, August-Bebel-Straße, Hauptstraße, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße, Schulstraße, Niedergraben, Obergraben, Kirchstraße, Oberstraße, Schloßstraße, Wasserstraße, Töpfergasse, Mittelstraße, Markt, Berggasse, Am Freudenberg, Bruno-Thum-Weg.

#### Welche Vorteile habe ich als Bestandskunde bei Vodafone?

Jeder Kunde kann vom GIGA Kombi Vorteil profitieren. Auch in der aktuellen Fernsehwerbung wird gezeigt, wie Sie alles aus einer Hand von Vodafone erhalten können. Das bedeutet, lassen Sie bei uns einen Tarifcheck durchführen, ganz gleich ob Sie bereits mit Ihrem Smartphone oder Ihrem Internet/Festnetz/TV Anschluss bei Vodafone sind und wählen Sie zwischen Ihrem persönlichen Preisvorteil oder einer zusätzlichen Leistung ohne Aufpreis.

#### Wie gehe ich vor, wenn mein derzeitiger Anschluss über einen anderen Anbieter angeschaltet ist?

Bringen Sie einfach zur Leitungsprüfung bei uns vor Ort Ihre Vertragsunterlagen mit bzw. prüfen Sie Ihre Laufzeiten des bisherigen Anschlusses, um den Wechsel und die damit verbundene Ersparnis einzurichten.

Kommen Sie uns besuchen und erhalten Sie Ihren persönlichen Preisvorteil für Ihren Zuhause Anschluss kombiniert mit Ihrem Smartphone bei Vodafone. Ihr Vodafone Shop Weißig Team freut sich auf Ihren Besuch zu den gewohnten Öffnungszeiten: Mo-Fr 9-18 Uhr, Sa 9-13 Uhr.

**GIGASPEED**  
BIS ZU  
**100 MBIT/S\***



\* Bitte beachten Sie die Verfügbarkeit: Die Maximalgeschwindigkeit von 100 Mbit/s ist im Ausbaubereich in ersten Städten und Regionen mit modernisiertem Hausnetz verfügbar. Weitere Städte und Regionen folgen. Bitte prüfen Sie, ob Sie die Produkte von Vodafone Kabel Deutschland in Ihrem Wohnobjekt nutzen können. Vodafone GmbH • Ferdinand-Braun-Platz 1 • 40549 Düsseldorf • vodafone.de

Hol Dir alle Infos in Deinem Vodafone Shop Dresden-Weißig

An der Prießnitzau 1-3, 01328 Dresden, Tel. 0351 259 62 158



Vodafone Shop  
Dresden-Weißig

# Behaglich durch den Winter

Der Baustoff Ziegel sorgt in der kalten Jahreszeit für ein gutes Raumklima

(djd). Ob man sich in den eigenen vier Wänden jederzeit rundum wohlfühlt, hängt entscheidend von der Wahl des Baustoffs ab. Seine Eigenschaften beeinflussen nicht nur das Raumklima, sondern auch die Kosten für Energie und Instandhaltung. Mit modernen, dämmstoffgefüllten Hochleistungsziegeln beispielsweise werden höchste Energiestandards sicher erreicht. Und weil die Wärmedämmung schon integriert ist, kann auf zusätzliche äußere Dämmschichten verzichtet werden.



Ein Haus in massiver Ziegelbauweise verfügt über eine solide Gebäudehülle und sorgt für gesunde Innenraumluft auch in der Heizperiode. Foto: djf/Lebensraum Ziegel/Deutsche Poroton/Christoph Große

**Bauherren setzen bewusst auf Ziegel**  
Viele private Bauherren setzen deshalb bewusst auf Ziegel - jedes dritte Haus in Deutschland ist ein Ziegelhaus. Denn die massiven Wände nehmen teure Heizenergie

auf, anstatt sie durch eine schlecht gedämmte Gebäudehülle zu verschwenden. Auch im kältesten Winter strahlen Ziegel die Wärme in die Wohnräume zurück. Das spart nicht nur Kosten - da der größte Teil als Wärmestrahlung wieder nach innen abgeben wird, steigert sich auch das Wohlbefinden der Bewohner. Wie bei Sonnenstrahlen wird nicht die Luft, sondern die Oberfläche aufgeheizt, also Haut, Kleidung oder Möbel. Und das ist gerade im Winter besonders angenehm. Ein Haus aus Ziegeln vereint demnach niedrige Heizkosten, ein gutes Raumklima und eine wartungsarme Fassade auf Dauer unter einem Dach.

### Beste Förderkonditionen für Ziegelhäuser

Massivhäuser aus Ziegel erfüllen die Anforderungen der bundeseigenen Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) und alle Energiesparstandards der aktuellen Energieeffizienzverordnung (EnEV). Bauherren profitieren insofern von attraktiven Darlehen und hohen staatlichen Zuschüssen. Unter [www.lebensraum-ziegel.de](http://www.lebensraum-ziegel.de) gibt es eine Fotogalerie mit inspirierenden Hausbeispielen sowie jede Menge Tipps, Ratgeber und Checklisten von der "Aktion pro Eigenheim" und dem Bauherren-Schutzbund e.V. (BSB).

# Das lässt sich einrichten

Möbelrends: Gekonnt kombinieren und das Zuhause stilvoll gestalten

(djd). Das Zuhause stilvoll, elegant und zugleich funktional einrichten: Das ist oft einfacher gesagt als getan - vor allem wenn alle Details harmonisch zueinander passen sollen. Für Orientierung sorgen jetzt beispielsweise die Einrichtungsprofis von Schöner Wohnen, die laufend auf der Suche nach den neuesten Trends sind. "Seit 57 Jahren schreiben wir über Möbel - nun machen wir sie endlich selber", unterstreicht dazu Kirstin Ollech, Creative Director der Schöner Wohnen-Kollektion. Das Resultat ist die erste eigene Möbelkollektion der Zeitschrift, die sich Monat für Monat damit beschäftigt, wie man Räume modern einrichtet. Das Programm ist so vielfältig, dass es sich in alle Wohnbereiche einfügt. Es umfasst Modelle für den Wohn-, Ess- und Schlafbereich. Zusätzlich bietet die Kollektion eine Massivholz- und eine Zerlegmöbellinie.



Ein Lesersofa mit tiefer Sitzfläche zum Lummeln, ein drehrbarer Relaxer, der immer alles im Blick hat, und ein Lowboard, das den Fernseher trägt und Stauraum bietet: Funktionalität kann schön sein. Foto: djf/Schöner Wohnen

**Kombinieren leicht gemacht**  
Die Möbelkollektion wurde von der Redaktion gemeinsam mit namhaften mittelständischen Möbelherstellern entwickelt. Das Resultat: Stauraum- und Polstermöbel, Tische und Stühle, Betten und Schränke für alle Wohnbereiche, die modern aber zeitlos und aufeinander abgestimmt sind. Das bedeutet viel Freiheit beim Verwirklichen seines ganz persönlichen Wohnstils und eine Garantie, dass alles zueinander passt. Die Möbel ergänzen die bereits erfolgreichen Farben, Tapeten, Bodenbeläge, Sicht- und Sonnenschutzelemente sowie Wohntextilien der Schöner-Wohnen-Kollektion.

**Elegant, nordisch oder kreativ**  
Drei aktuelle Stilrichtungen prägen das Design: Klassisch-elegant, nordisch-natürlich oder modern-kreativ lauten die Trends, die entweder für sich alleine wirken oder sich gegenseitig

ergänzen. "Allen drei Stilen gemeinsam: Es dominieren leichte Linien, dezente Farben und ruhige Holzmaserungen", berichtet Kirstin Ollech. Erhältlich ist die neue Möbelkollektion im ausgewählten Fachhandel. Weitere Informationen und Händleradressen gibt es unter [www.schoener-wohnen-kollektion.de](http://www.schoener-wohnen-kollektion.de).

### Design und Funktionalität im Einklang

(djd). Die Schöner-Wohnen-Möbelkollektion wurde gemeinsam mit sieben Lizenzpartnern aus Deutschland entwickelt, alles namhafte mittelständische Möbelhersteller und anerkannte Spezialisten in ihrem jeweiligen Segment. Die Partner-Unternehmen sind: Candy Polstermöbel, Collection CMöbel, C. Disselkamp Schlafraumsysteme, Germania Werk Krome, Hartmann Möbelwerke, Oschmann Comfortbetten und Alfons Venjakob. Sie alle garantieren die hohe Design- und Produktqualität sowie die variantenreiche Funktionalität der Möbelkollektion. Das Sortiment besteht aus Korpus- und Polstermöbeln sowie Tischen und Stühlen für die Einrichtungssegmente Wohnen, Speisen und Schlafen.

## DACHDECKER

- MAIK CHRISTOPH -

- Dachendeckung • Reparatur • Dachklempnerlei
- Dachfensterneinbau • Vogel- und Insektenschutz
- Terrassenabdichtung • Dachrinnenreinigung

Niederstraße 2, 01477 Arnsdorf  
Funk: 01 62 2 12 05 64, Fax: 03 52 00 - 2 36 41  
e-mail: maik.christoph@hotmail.de

## Jörg Kühnel

Raumausstattermeister

Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien  
einfach schöner wohnen

**01454 Radeberg, Schillerstraße 28**  
Telefon 03528/ 443 537

...Heizkostenabrechnungen... Betriebskostenabrechnungen...

### PHILIPP

HEIZKOSTENERMITTLUNG

Sellersdorf, Kirchgasse 3  
01454 Wachau  
Telefon 0 35 28/ 41 20 20  
Fax 0 35 28/ 41 07 25  
Internet [www.philipp-hk.de](http://www.philipp-hk.de)

Wärmehäher...Wasserzähler...Legionellenbeprubung...Funkablesung

## HERZIG

### STAHLBAU Arnsdorf

- Stahlbau für Gewerbe •
- Stahltreppen • Innovativer Stahlbau •

**01477 Arnsdorf**  
Telefon 035200 / 29 33 - 0  
E-Mail: [info@herzig-stahlbau.de](mailto:info@herzig-stahlbau.de)

**Teichstraße 32**  
Fax: 035200 / 29 33 - 1  
Homepage: [www.herzig-stahlbau.de](http://www.herzig-stahlbau.de)

**Trapezbleche 1.Wahl und Sonderposten, -Werksverkauf-**  
TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt-  
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
Tel.: 0351/889613-0 [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de) (Ihr Produzent)

## Ihre Füße in guten Händen

**Terminvereinbarung**

Telefonisch	03528 - 22 97 100
Persönlich	Di, 10 - 12 Uhr Do, 14 - 16 Uhr

*Wie die Zeit vergeht ...*  
Für nun bereits zwei erfolgreiche Jahre mit meiner Praxis möchte ich mich bei meinen Kunden und Patienten ganz herzlich für das entgegengebrachte Vertrauen und die Zusammenarbeit bedanken.  
Ihre Sylvia Hennig  
Schillerstraße 32, 01454 Radeberg  
[www.podologie-radeberg.de](http://www.podologie-radeberg.de)

**Mietwohnungen**

<p><b>1-Raum-WE</b> Flügelweg 64 EG rechts, ca. 36 m<sup>2</sup> Wfl. m. Balk., 195 € p.M., zzgl. NK, Bauj. 1991, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 102 kWh/m<sup>2</sup>a, Fernwärmeheizung, Vermietung ab sofort möglich</p>	<p><b>2-Raum-WE</b> Rob.-Blum-Weg 8c 3. OG rechts, ca. 50 m<sup>2</sup> Wfl. m. Balk., 250 € p.M., zzgl. NK, Bauj. 1989, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 63,5 kWh/m<sup>2</sup>a, Vermietung ab sofort möglich</p>	<p><b>3-Raum-WE</b> Pulsnitzer Str. 10 EG rechts, ca. 76 m<sup>2</sup> Wfl. Balkonanbau im 2018 400 € p.M., zzgl. NK, Bauj. 1934, Einzelgasheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 108 kWh/m<sup>2</sup>a, Vermietung ab sofort möglich</p>
---	---	---

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: [www.wohnbau-radeberg.de](http://www.wohnbau-radeberg.de)  
Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!  
**Bauland in verschiedenen Größen**  
Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!  
gut und sicher wohnen

## Tipps & Termine

**Haus am Karswald: Öffentlichkeitstag**  
Die Wohnstätte Haus am Karswald in Arnsdorf öffnet am 10.11.2017, 9.00 - 15.30 Uhr ihre Türen zum Öffentlichkeitstag. Wir freuen uns auf viele interessierte Besucher, die Einblick auf unsere Arbeit mit den Bewohnern der Einrichtung nehmen möchten. Erleben und Wahrnehmen mit Handicap.  
Beginn und Begrüßung: 09.00 Uhr im Konferenzraum Haus Linde ab 09.30 Uhr werden die Bereiche bei Vorträgen und Führungen vorgestellt.

**Rita Jahn, Öffentlichkeitsarbeit**

**Galerie im Rathaus Radeberg**  
„Vier Mal Weiber“ zeigen ihre Malereien  
Kunstkreis Radeberg e.V. präsentiert eine neue Ausstellung im Rathaus Radeberg. Die Mitglieder des Mal- und Zeichenzirkels Radeberg, Gabriele Freudenberg, Anke Görres, Sabine Meyer, Renate Pforr sind die vier „Malweiber“, die unter Regie des künstlerischen Leiters des Zirkels, Konrad Maass, diese Gemeinschaftsausstellung mit den Ergebnissen ihrer künstlerischen Freizeitbeschäftigung gestalten haben. Malerei mit Acryl- und Ölfarbe, mit Pastellkreide und Aquarellfarbe prägen den Gesamtindruck dieser Ausstellung. Man sollte sich Zeit nehmen, die Vielfalt der Ausstellung wahrnehmen zu können.

**Kunstkreis Radeberg e.V.**

**Informationsveranstaltung der Deutschen Verkehrswacht**  
Die Deutsche Verkehrswacht lädt alle Verkehrsteilnehmer am 07.11.2017, um 18:30 Uhr ins „Sportheim“ Radeberg zur nächsten Informationsveranstaltung ein.  
Thema: Information StVO, Diskussion Ihre Kreisverkehrswacht.  
E-Mail: [kwv.bautzen@t-online.de](mailto:kwv.bautzen@t-online.de)

## Kindertagespflege in der Gemeinde Arnsdorf

Liebe Eltern der Gemeinde Arnsdorf, ab dem 01.01.2018 eröffne ich im Ortsteil Kleinwolmsdorf, Großerkmannsdorfer Str. 77, eine Kindertagespflege die „vier Feldmäuse“ für die Betreuung Ihrer Kleinen im Alter von 0-3 Jahren. Es stehen vier Betreuungsplätze und ein Betreuungsplatz für die Ersatzbetreuung zur Verfügung. Die aktuelle Planung sieht Kernzeiten in der Betreuung Montag bis Freitag von 07:30 - 15:30 Uhr vor. Bei entsprechender Nachfrage evtl. Änderung der Zeiten. Individuelle Absprachen sind ebenfalls möglich.  
Ich arbeite seit 8 Jahren als Kindertagesmutter und verfüge über das Curriculum und die Aus-

## Verkehrssicherheits-Seminar

Zum nächsten Verkehrssicherheits-Seminar in Großerkmannsdorf am 08.11.2017, 19.00 Uhr im Dorfgemeinschaftshaus, Alte Hauptstraße 24 laden wir alle Kraftfahrer und interessierte Bürger recht herzlich ein.

**Die Organisatoren**

### Das MGZ Radeberg e.V. informiert

Dienstag, 07.11.  
09.00 Uhr Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück  
19.00 Uhr Singen macht gute Laune  
19.00 Uhr Nähzirkel  
(beim Radeb. Tisch / Dr.-R.-Friedrichs-Str. 24)  
Mittwoch, 08.11.  
09.30 Uhr Themenrunde mit Frühstück - Schlachtfest  
Donnerstag, 09.11.  
17.00 Uhr Rommé

### Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.

### Verkehrsteilnehmerschulung

im Rahmen des DVR Programms „sicher mobil“ in Zusammenarbeit mit dem ADAC Sachsen  
Am 09.11.17 findet die Schulung in der Pension Gömmer, Lotzdorfer Str. 64 zum Thema „Beleuchtung von Kfz“ statt. Beginn ist 19.00 Uhr.

**Roland Rosenkranz, DVR Moderator**

### Wie läuft's denn so am Telefon? oder „Vom hilfreichen Zuhören.“

Praxisbericht der Ökumenischen Telefonseelsorge Dresden 11. November 2017 ab 9.00 Uhr, Schulpavillon Arnsdorf, Stolpener Str. 49, 01477 Arnsdorf Eintritt wird verlangt. Anmeldung erwünscht unter: Tel. 035200 - 50 90 09 oder E-Mail: [kg.wallroda@evlks.de](mailto:kg.wallroda@evlks.de)

**A. Scheiding**



Montage und Verlegung durch Fachbetrieb

- Treppen
- Fensterbänke
- Tische
- Arbeitsplatten
- Waschtische
- Kaminplatten
- Fliesen
- Grabmale

035 955-45186  
[www.Natursteinwerk24.de](http://www.Natursteinwerk24.de)



## DERTOUR

Tolle Ideen für die schönste Zeit im Jahr

ITALIEN, TOSKANA, GRUPPENREISE  
**Kunst und Kultur im Land der Zypressen**  
Erleben Sie traumhaft schöne Toskana! Direktflug ab/bis Dresden nach Pisa. 7 Nächte inkl. Halbpension im 4-Sterne-Hotel Michelangelo in Montecatini, Reisebüro Moch-Gruppenreiseleitung ab/an Dresden. Reiseterrain: 26.4 bis 3.5.2018  
Pro Person im DZ ab €1.059  
Ausflugspaket (u.a. Florenz, Siena, San Gimignano) pro Person €199

Information und Buchung

REISEBURO MOCH GMBH  
HAUPTSTRASSE 12  
01454 RADEBERG  
Tel. 03528/43680  
Email: [info@moch-reisen.de](mailto:info@moch-reisen.de)  
[www.moch-reisen.de](http://www.moch-reisen.de)

HOCHLAND-CENTER  
AN DER PRESENTZITTE 1  
01328 DRESDEN-WEIBIG  
Tel. 0351/21950-0  
Email: [kontakt@moch-reisen.de](mailto:kontakt@moch-reisen.de)

Für mich. Perfekt.

100 Jahre  
Wraustilbe

DERTOURistik

**Darum kümmert sich mein Vertrauensmann!**

Mit der glütigsten Kfz-Verensung für Sie, Ihre Familie und Ihre Lieben!

LVM-Versicherungsgesellschaft  
**René Wybuwa**  
Hauptstr. 20  
01454 Radeberg  
Telefon 03528 44 32 56  
[info@wyssuwa.lvm.de](mailto:info@wyssuwa.lvm.de)

Zu meinem 5-jährigen Jubiläum in Radeberg möchte ich allen meinen Kunden und Geschäftspartnern herzlich danken! Wir freuen uns auf weiterhin gute und erfolgreiche Zusammenarbeit.

Der Kfz-Fachbetrieb in Ihrer Nähe



**Bosch Car Service Grünberg**  
- FREIE WERKSTATT -

**Kompletter Service rund ums Auto**  
Abschleppdienst Tag und Nacht

Kantor-Pech-Straße 10a | Telefon 035205 54616  
01454 Wachau OT Lomnitz | Fax 035205 72210

**Service rund um's Auto**

**André Kluge** Karosseriebaumeister  
Dresdner Str. 43 • 01454 RADEBERG

**Telefon: 03528/44 35 12**

Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

**Bäumler Automobile Radeberg**

EU-Neuwagen Gebrauchtwagen Finanzierung/Leasing Versicherung BSW-Partner Teile und Zubehör kompetenter Service LADA-Vertragshändler SEAT-Spezialist

01454 RADEBERG, Dresdner Straße 49a  
Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23  
www.baemler-automobile.de

**Kfz-Meisterbetrieb Rainer John**

Röderwinkel 3  
01454 Wachau/OT Leppersdorf  
Telefon 03528/44 36 90  
www.john.go1.de

Wir machen, dass es fährt

**XL TEXTIL WASCH STRASSE** 2,8m

Sauber waschen in Radeberg  
FREIE WERKSTATT  
TAUCHMANN-AUTOSERVICE  
Badstraße 75 - Telefon 03528 / 44 27 05

**Automobile Radeberg**

Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 44 32 21 Fax 48 07 14

freie Werkstatt  
Karosseriearbeiten aller Typen  
24-h-Abschleppdienst

www.automobile-radeberg.de

**Autohaus Pitzsch**  
KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER

Neuwagen Zulassung Leasing & Finanzierung  
Versicherung Kundendienst Ford-Shop  
Gebrauchtwagen Mietwagen TÜV / DEKRA / HU

01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

**Reparatur aller Pkw-Typen**

**AUTOHAUS GIERTH**

Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847  
Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

**REIFEN MIETH**

Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!  
Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23  
HU/AU - mittwochs und freitags  
Achsvermessung

Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt  
**HELLMANN AUTOMOBILTECHNIK UG**

Service rund um's Auto

- Kfz-Reparaturen aller Art
- Unfallinstandsetzung • Klimaanlagenwartung
- Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

**AUTO-SERVICE**  
Verkauf und Vermietung Freie Werkstatt

multicar für PKW • LKW • BUS  
SP • AU • DEKRA-HU • TACHOPRÜFUNG

Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg  
Telefon 03528/ 44 28 60 • Telefax 03528/ 41 12 47

**AUTOHAUS MÜLLER**  
An der Ziegelei 3/5, 01454 Radeberg  
Eschdorfer Bergstr. 13, 01328 Dresden

Tel. (03528) 44 60 84  
www.fiatmueller.de

KOMPLETTSERVICE • PKW • TRANSPORTER • WOHNMOBILE

**Autoservice Kummer**  
Kfz Meisterbetrieb - Freie Kfz-Werkstatt

Dr. Alberf-Dietze Str. 9a  
01454 Radeberg | Tel. 03528 41 23 42

Inspektion • Reifendienst • Reparaturen  
HU/AU • Ersatzteile

**Sport im Rödertal**

**SV Einheit Radeberg**

Die Spielsergebnisse:  
Freitag, 27.10.2017  
SV Einheit Freizeitsmannschaft - Germania Biv 6 : 1

Sonntag, 29.10.2017  
E-Junioren SV Einheit - SC 1911 Großröhrsdorf ausgefallen

Die Spielansetzung:  
Sonntag, 05.11.2017  
E-Junioren SV Einheit - SpG Lomnitzer SV/SG Großnaundorf 2. Anstoß: 09.30 Uhr  
Spielort: Waldsportpark Lomnitz



**Kleinanzeigen**

**Baumfällung** - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Haus v. Privat gesucht.** Bitte alles anbieten! Fa. Manthey@gmx.de  
Tel. 0173 / 367 73 19 und 0351 / 888 26 88

Verk. über 100 Jahre alte Stubenmöbel (Jugendstil), 42 qm mit Bd., Kü., Kor., Tiefgar.-stpl., Fahrradraum  
Mehr Infos  
Tel.-Nr. 0176 / 37 20 82 93

Verm. in Ullersdorf, Hauptstr. 30c, 1-Raumwhng. 42 qm mit Bd., Kü., Kor., Tiefgar.-stpl., Fahrradraum  
Mehr Infos  
Tel.-Nr. 0176 / 37 20 82 93

Verm. Garage Typ Dresden im Garagenhof Waldstr./E.-Fenske-Str. in RBG 50 €/Monat  
Tel. 0171 / 545 21 80

**60 cm Waschtisch + Armatur + Unterschrank = 100 €; 60 cm Spiegelschr. 65 H = 50 €; 2 Badheizk. 60x180 12-4x3-12 Rippen je 75 € VB**  
Tel. 035201 / 84 45 15

**Couchgarnitur** Leder hell, bestehend aus: Couch, 2-Sitzer, 1,90 m breit, Sessel 1,05 m breit. Sehr guter Zustand. Neupreis 2.488 € für 150 € zu verk.  
Tel. 03528 / 41 78 18

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter www.die-radeberger.de. Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

**IMPRESSUM**

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 19/01/2017.

„Die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden. Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Herausgeber, Verlag und Satz: „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg.  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur: Ingo Engemann  
Anzeigenleiter: DDV Druck GmbH  
Druck: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:  
für Ausgabe 45: 07.11.2017, 08.00 Uhr  
für Ausgabe 46: 14.11.2017, 08.00 Uhr  
Ausgabe Nr. 45 erscheint am: 10.11.2017  
Ausgabe Nr. 46 erscheint am: 17.11.2017

**www.die-radeberger.de**  
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Bitte beachten: E-Mails ohne eindeutigen Betreff & Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

**SV Liegau-Augustusbad**

Die Spielsergebnisse vom Wochenende aus dem Jugendbereich des SV Liegau-Augustusbad 1951 e.V.

F-Jugend:  
Lomnitzer SV - SV Liegau-Aug. 2 4 : 4  
E-Jugend:  
SV Liegau-Aug. 1  
- SV Grün-Weiß Hochkirch 5 : 4  
Arnsd. FV 2. - SV Liegau-Aug. 2 0 : 15  
Hermsd.SV - SV Liegau-Aug. 3 5 : 2

D-Jugend:  
SV Liegau-Aug.  
- SpG Großnaundorf/Lomnitz 6 : 1

Torsten Sauer

**Laternenumzug zum Martinsfest**

Am Martinstag, dem 11. November findet in Radeberg wieder ein Laternenumzug statt. Die evangelische und die katholische Gemeinde zusammen mit der Christlichen Kindertages- und Familienbildungsstätte „Am Baumhaus“ laden zum Beginn alle Eltern und Kinder mit ihren Laternen um 16.30 Uhr in die evangelische Stadtkirche ein. Auch Sie sind mit Ihren Kindern zu diesem Fest herzlich eingeladen. Beginn ist am

**Samstag, den 11.11.2017, 16.30 Uhr**  
in der evangelischen Kirche Radeberg.

Die Kinder mögen bitte die Laternen nicht vergessen. Eltern mit Warnwesten helfen uns, den Umzug besser abzusichern.

Sigrid Kuri

**In ehrendem Gedenken**

Das Leben ändert sich mit dem, der neben einem steht, aber auch mit dem, der neben einem fehlt.

**Danksagung**

Wir haben Abschied genommen von meiner lieben Frau, unserer guten Mutter, Schwiegermutter, Oma und Schwägerin, Frau

**Renate Pink**

Wir danken allen, die sich mit uns verbunden fühlten. Ein besonderer Dank gilt der Hausärztin Frau Dr. Winkler, dem Alten- und Pflegeheim Radeberg - Wohnbereich 5, dem Redner Herrn Meyen sowie dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer  
Ehemann Siegfried mit Familie

Radeberg, im Oktober 2017

Tränen des Dankes, dass es dich gab. Tränen der Freude, für die Zeit mit dir. Tränen des Schmerzes, weil du so fehlst.

In unendlicher Liebe nehmen wir Abschied von unserem wundervollen Ehemann, Vater und Opa

**Wolfgang Beichler**  
\* 26.07.1934 † 29.10.2017

Du wirst immer in unserem Herzen bleiben.

In tiefer Trauer  
Deine Isolde  
Deine Tochter Katrin mit Winfried  
Deine Enkelinnen Paulina und Madeleine mit Thomas

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am 10.11.2017, 10.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Weinet nicht, ich hab es überwunden, ich bin erlöst von Schmerz und Pein, denkst gern zurück an mich in schönen Stunden und lässt mich in Gedanken bei euch sein.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meiner lieben Mutti, unserer lieben Omi, Uromi, Schwester, Schwägerin und Tante, Frau

**Maria Hörnig**  
geb. Wehrauch  
gest. 06.02.1929 gest. 26.10.2017

In stiller Trauer  
Ihre Tochter Maria  
Enkel Thomas, Robert und Elke  
sowie alle Verwandten und Freunde

Die Trauerfeier mit anschließender Beerdigung findet am Freitag, dem 10.11.2017, 12.00 Uhr auf dem Friedhof in Leppersdorf statt.

DANKE

Für die uns in vielfältiger Weise erwiesene aufrichtige Anteilnahme zum Abschied meiner lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma und Schwester

**Marie Dorothea Gäbler**

möchten wir allen Verwandten, Nachbarn und Bekannten herzlich danken. Ein besonderer Dank gilt dem Alten- und Pflegeheim Radeberg, Herrn Pfarrer Roth für seine einfühlsamen Worte sowie dem Bestattungsinstitut Uwe Schuster.

In Liebe und Dankbarkeit:  
Tochter Karin und Familie

Fischbach, im November 2017

Ein hohes Alter wurde dir beschieden, in dem du fandest Freud und Leid. Mit allem warst du stets zufriedene, nun schlafe wohl für alle Zeit.

In stiller Trauer und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutti, Schwiegermutter, Omi, Uromi, Ururomi und Schwägerin, Frau

**Gertrud Paperitz**  
geb. 10.05.1924 gest. 22.10.2017

In Liebe  
Ihr Sohn Werner mit Ute  
Heike mit Peter  
Kirsten mit Oliver  
und ihr kleiner Liebling Mathilda

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

**S&D Träger Service & Dienstleistung**  
Beräumungen • Transporte • Hausmeisterdienste  
0174 20 85 185 - www.sd-traeber.de

**TAXI UND MIETWAGEN**

Inh. Reinhardt Techniker  
Radeberger Str. 9  
01454 Faldschlösschen  
reinhardt-tschirner@gmx.de

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- für Rollstuhltransport
- Fahrten zur Chemotherapie
- Krankenfahrten
- alle Kassen

(03528) 44 73 62

**BESTATTUNGSINSTITUT DENKERT** Inh. Jürgen Schilder  
RADEBERG 03528/41 93 938

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt